

**L**ietuvos Respublikos sostinė yra VILNIUS. Tai didžiausias šalies miestas. 2001 metų duomenimis Vilniuje gyvena 542 287 žmonių: 57,8% yra lietuviai, 18,7% lenkai, 14% rusai, 4% baltarusiai, 0,5% žydai. Likę 5% yra kitų tautybių atstovai.

Vilniaus plotas 392 kvadratiniai kilometrai. 20,2% yra užstatyta, o likusi dalis yra želdiniai (43,9%) ir vandenys (2,1%). Vilniaus apskritis tai Vilniaus, Elektrėnų, Šalčininkų, Širvintų, Švenčionių, Trakų ir Ukmergės rajonai, iš viso 965 000 ha.

Vilniaus istorinis centras, senamiestis, yra vienas didžiausių Rytų Europoje (360 ha). Čia vertingiausias istorijos ir kultūros paveldas. Senamiesčio pastatai jų apie 1,5 tūkstančio - yra išlikę iš pačių įvairiausių amžių, čia persipina visi Europos architektūros stiliai. Nors Vilnius vadinas baroko miestu, rasite pastatų ir iš gotikos, renesanso, klasicizmo bei jugendstiliaus epochų. Pagrindiniai miesto akcentai, simbolizuojantys sostinę, yra Gedimino pilis ir Arkikatedros aikštė. Jie lyg vartai į istorinį sostinės centrą. Dėl savo unikalumo 1994 m. Vilniaus senamiestis buvo įtrauktas į UNESCO Pasaulio kultūros paveldo sąrašą.

Vilnius taip pat yra didžiausias Lietuvos administracinis centras. Čia veikia svarbiausi politiniai, ekonominiai, socialiniai ir kultūriniai centrai.

**T**he capital of the Republic of Lithuania is VILNIUS. Naturally, it is the largest city in the country: according to the data of 2001 the population of Vilnius is 542.287. Of them 57.8% are Lithuanians, 18.7% Poles, 14% Russians, 4% Byelorussians, 0.5% Jews and the remaining 5% comprising some other nationalities.

Current area of Vilnius is 392 square kilometres. Buildings cover 20.2% of the city and the remaining area is prevailed with the greenery (43.9%) and waters (2.1%). The County of Vilnius covers the regions of Vilnius, Elektrėnai, Šalčininkai, Širvintos, Švenčionys, Trakai, and Ukmergė totalling to 965,000 ha.

The Old Town, historical centre of Vilnius, is one of the largest in Eastern Europe (360 ha). The most valuable historic and cultural heritage is concentrated here. The buildings in the old town - there are about 1.5 thousand of them - were built in a number of different centuries, therefore, it is a mixture of all European architectural styles. Although Vilnius is often called a baroque city, here you will find some buildings of gothic, renaissance and other styles. The main sights of the city are the Gediminas Castle and the Cathedral Square, symbols of the capital. Their combination is also a gateway to the historic centre of the capital. Because of its uniqueness, the Old Town of Vilnius was inscribed on the UNESCO World Heritage List.

Vilnius is also the largest administrative centre in Lithuania with all major political, economic, social and cultural centres.

**W**ilno – stolica Litwy, największe miasto w Republice. Na podstawie danych z roku 2001, w Wilnie zamieszkuje 542 287 mieszkańców. Z nich 57,8 proc. stanowią litwini, 18,7 proc. – polacy, 14 proc. – rosjanie, 4 proc. – białorusini, 0,5 proc. – żydzi. Pozostałe 5 proc. stanowią przedstawiciele innych narodowości.

Obszar Wilna - 392 km kw. 20,2 proc. jest zabudowane, a pozostała część - zadrzewienie (43,9 proc.) i wody (2,1 proc.). Wileński powiat - to są rejony Wilna, Elektrėnai, Soleczników (Šalčininkai), Trok (Trakai) i Wiłkomierza (Ukmergė), razem - 965 000 ha.

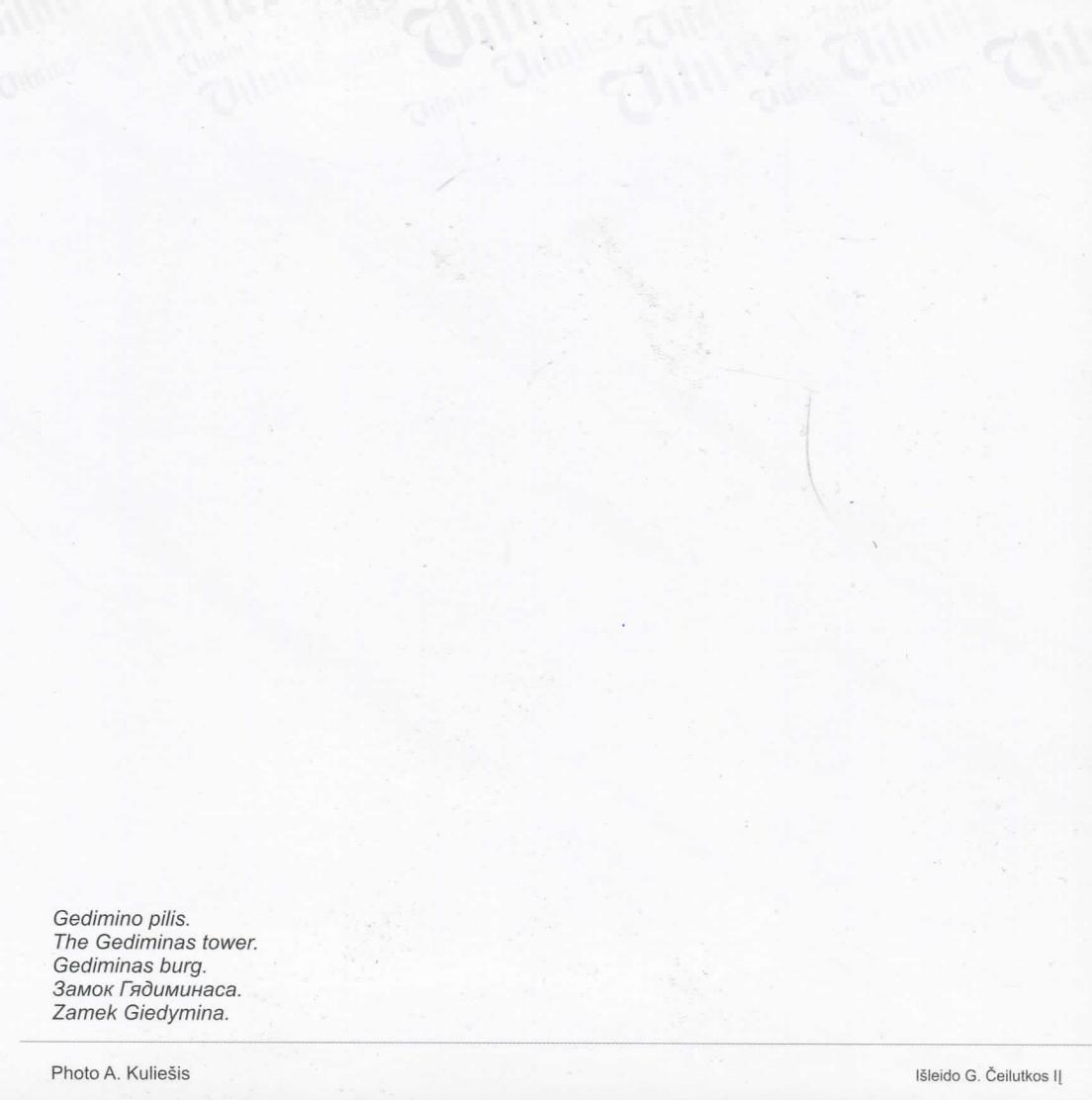
Historyczne centrum Wilna - Starówka . Wileńska starówka jest jedna z największych w Europie Wschodniej (360 ha). Tu znajduje się najcenniejsze dziedzictwo historyczne i kulturowe. Budynki starówki - ich jest około 1,5 tysiąca - pozostałości samych różnych epok, tu przeplatają się wszystkie style architektoniczne Europy.

Choć Wilno jest nazywane miastem baroku, tu można spotkać budynki z epok gotyki, renesansu, klasycyzmu i w stylu końca XIX w. początku XXw.(jugendstil). Główne akcenty miasta, symbolizujące stolicę, to - zamek Gedymina (Gediminas) i plac Katedralny. To niby brama do historycznego centrum miasta.

Wileńskie stare miasto w 1995 roku wpisane zostało na listę światowego Dziedzictwa Kultury UNESCO. Wilno to również siedziba jednego z najstarszych w Europie uniwersytetów. Wilno jest to największy ośrodek gospodarczy i handlowy kraju, centrum administracyjne Litwy. Tu znajdują się najważniejsze polityczne, ekonomiczne, społeczne i kulturowe ośrodki.



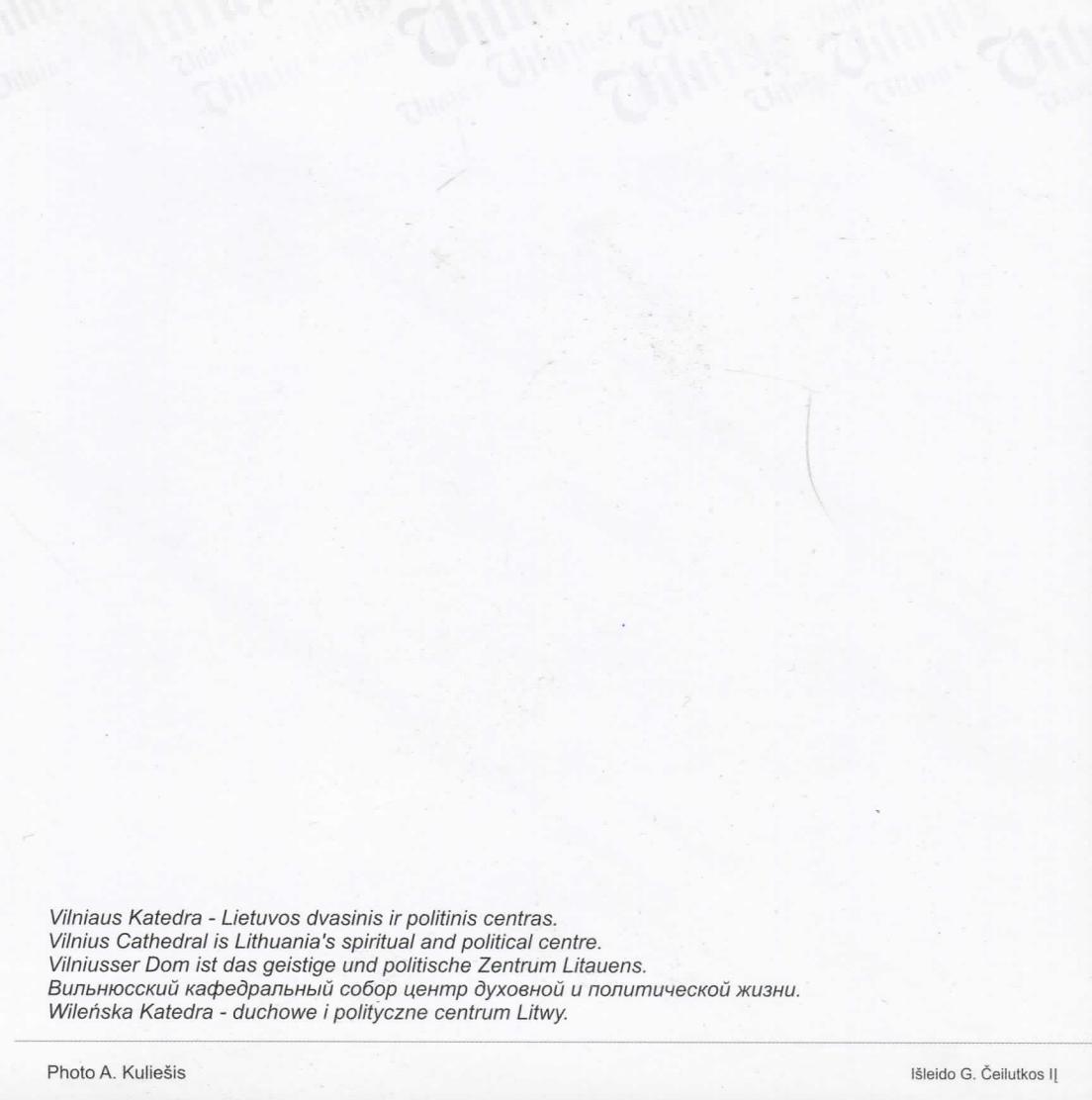
VILNIUS



*Gedimino pilis.*  
*The Gediminas tower.*  
*Gediminas burg.*  
Замок Гядиминаса.  
Zamek Giedymina.



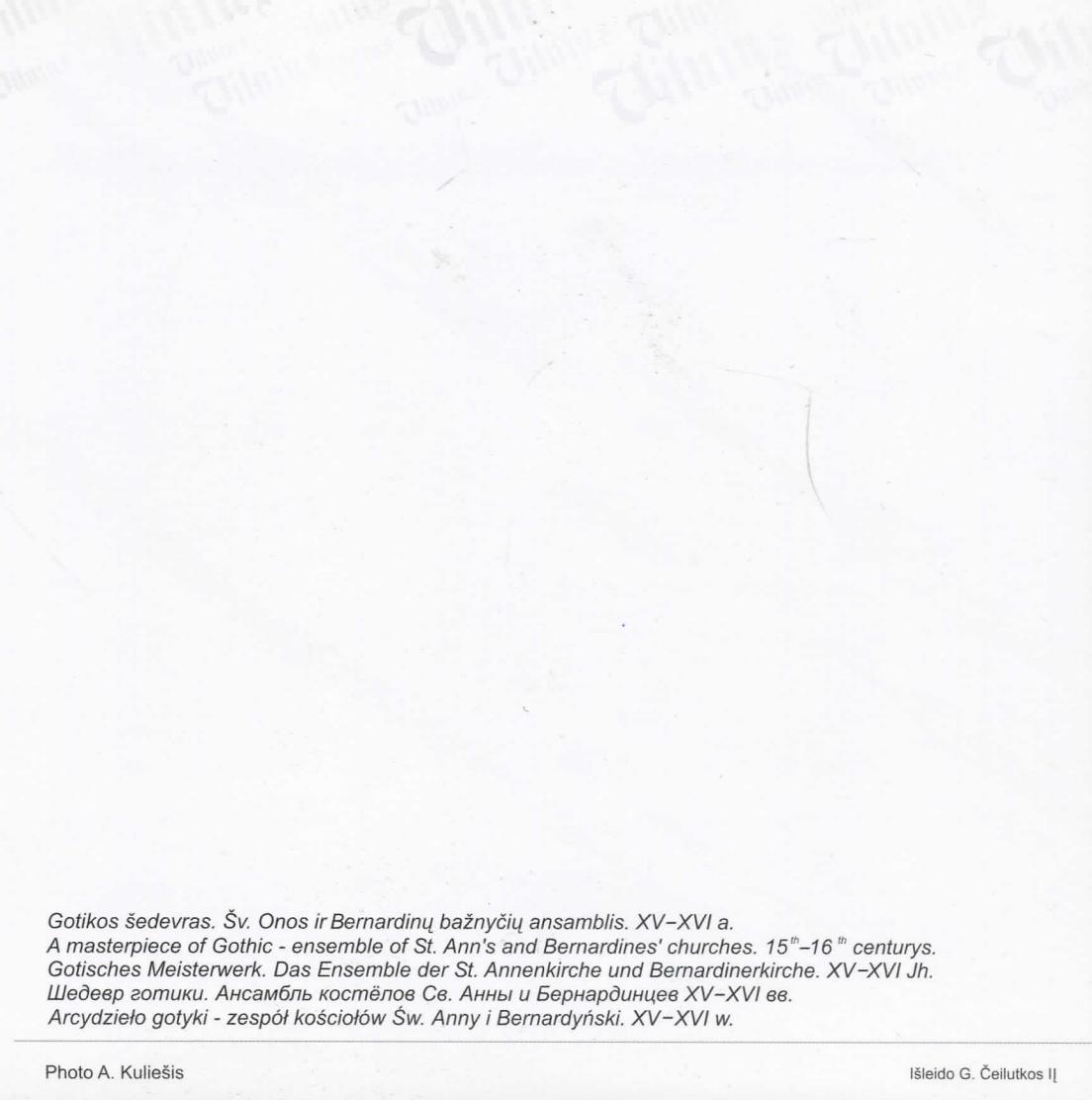
VILNIUS



*Vilniaus Katedra - Lietuvos dvasinis ir politinis centras.*  
*Vilnius Cathedral is Lithuania's spiritual and political centre.*  
*Vilniusser Dom ist das geistige und politische Zentrum Litauens.*  
*Вильнюсский кафедральный собор центр духовной и политической жизни.*  
*Wileńska Katedra - duchowe i polityczne centrum Litwy.*



VILNIUS



*Gotikos šebevras. Šv. Onos ir Bernardinų bažnyčių ansamblis. XV–XVI a.*  
*A masterpiece of Gothic - ensemble of St. Ann's and Bernardines' churches. 15<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> centurys.*  
*Gotisches Meisterwerk. Das Ensemble der St. Annenkirche und Bernardinerkirche. XV–XVI Jh.*  
*Шедевр готики. Ансамбль костёлов Св. Анны и Бернардинцев XV–XVI вв.*  
*Arcydzieło gotyki - zespół kościołów Św. Anny i Bernardyński. XV–XVI w.*